

平凉市社科项目研究课题

平凉涉外导游人才 英语口语培训研究

Research on Oral English: A Training Tool
for Pingliang Guides Who Speak English



戴虹 编著



黄河出版传媒集团
宁夏人民教育出版社

平凉市社科项目研究课题

平凉涉外导游人才英语口语培训研究

Research on Oral English: A Training
Tool for Pingliang Guides Who Speak English

戴虹 编著



黄河出版传媒集团
宁夏人民教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

平凉涉外导游人才英语口语培训研究/戴虹编著
—银川:宁夏人民教育出版社,2018.4
ISBN 978-7-5544-2649-4
I.①平… II.①戴… III.①导游—英语—口语—职业培训—研究 IV.①F590.633
中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第079065号

平凉涉外导游人才英语口语培训研究

戴虹 编著

责任编辑 孔畅 贾珊珊
责任校对 李亚慧
封面设计 金富强
责任印制 殷戈



黄河出版传媒集团 出版发行
宁夏人民教育出版社

地 址 宁夏银川市北京东路139号出版大厦(750001)
网 址 <http://www.yrpubm.com>
网上书店 <http://www.hh-book.com>
电子信箱 jiaoyushe@yrpubm.com
邮购电话 0951-5014284
印刷装订 兰州中正印刷有限责任公司
印刷委托书号(宁)0009176

开本 787mm×1092 1/16
印张 17 字数 350千字
版次 2018年5月第1版
印次 2018年5月第1次印刷
书号 ISBN 978-5544-2649-4
定价 48.00元

版权所有 侵权必究

前言

平凉，一座古老的旅游城市，素有“陇上旱码头”之称，曾被誉为“西出长安第一城”。几千年的文化积淀了成纪寻根、黄帝问道、王母赐福、汉武巡边、皇甫济世等平凉最具独特魅力的旅游文化，吸引了无数海内外的旅游者。现在，平凉开放、开发的步伐加快，“一带一路”为平凉的旅游业带来了千载难逢的发展机遇，同时对平凉的旅游教育事业提出了新的要求，特别是培养出高素质专业化且具地方特色的旅游外语人才的要求。为适应新的形势，满足旅游服务人才培养以及导游翻译人员培训的实际需要，本书由平凉职业技术学院推荐申请，经平凉市社会科学联合会批准立项，被列入“平凉市2017年第二批社会科学项目研究课题”。

本书构思新颖、内容丰富、实用性强，将情景对话与平凉6县1市重要旅游景点介绍紧密结合起来。对话部分突出交际能力的培养，全面介绍了涉外导游工作的各个程序，包括机场迎客、致欢送词、景点介绍、入住宾馆、行程安排、用中餐、结账退房、致欢送词等；景点介绍部分注重提高学生的阅读能力并扩大知识面，主要包括：登临高山、访问名胜古迹、阅览博物馆、参观校园建设、观赏城市风景、游览古镇奇观、品鉴饮食文化、掌握历史人物逸事等。

每个单元包括五个部分。第一部分：两个会话（Two situational dialogues about topics）；第二部分：旅游景点介绍（Introduction of Scenic Spots）；第三部分：练习（Exercises）；第四部分：生词表（Words and useful expressions）；第五部分：给导游人员的提示（Tips for Tour Guides）。各个部分的特点说明如下：

Two situational dialogues about topics：对话部分以平凉旅游景点问答介绍为内容，为读者提供真实情景和地道的英语表达。主要内容涉及：登临崆峒山、品农家饭、参观王母宫、洗浴温泉、访灵台古遗址、游龙泉寺、访康王庙、观赏华夏古槐王、游览莲花台、观看曲子戏、车览庄浪梯田、参观静宁

成纪文化城、拜访界石铺红军纪念馆等。

Introduction of Scenic Spots: 景点介绍部分注重提高导游和学生的阅读理解能力并扩大知识面，主要介绍了平凉的酒店情况、舌尖上的平凉、平凉羊肉泡馍、崆峒山、平凉博物馆、柳湖公园、平凉南山公园、平凉绿地广场、平凉太统山园林、平凉龙隐寺；泾川王母宫、大云寺、田家沟；古灵台遗址、荆山森林公园；崇信龙泉寺、康王庙、崇信千年古树：华夏古槐王、菩提树、三异柏；华亭莲花台、双凤山、华亭非物质文化遗产：曲子戏；庄浪云崖寺、朝那湫；静宁苹果、古成纪遗址等名胜古迹；为导游和学生提供了大量翔实的地域特色文化知识资料，便于掌握地道的英语表达，并对平凉各县（市）特色文化有全面、具体的了解。篇幅适当，文字优美，内容紧扣单元主题，非常适合参加英文导游考试的学生和中文导游使用。

Exercises: 练习部分主要包括会话练习、角色扮演、阅读理解和翻译练习。练习部分的阅读内容涉及平凉市区历史人物：皇甫谧、李元谅、刘沪、李广、吴玠、吴璠、刘锜等将军。扩大了学生的词汇量，拓展了学生对平凉市6县1市地方历史文化的了解，增长了知识。

Words and useful expressions: 词汇部分为读者列出了文中出现的专业词汇和景点的英文名称，便于导游或学生查找和学习。

Tips for Tour Guides: 给导游人员的提示部分主要为导游或准导游提供了一些有益建议，如：有关导游证的报名、考试时间、考试内容、报名程序及证书续办事宜；如何办理出国护照和签证等信息；导游人员素质要求；地陪在随团服务中的注意事项；对高龄、儿童、残疾、宗教游客的接待等，帮助他们更深入、更准确地理解导游工作。

本教材配有汉语译文。

本教材在编写过程中，参阅了不少平凉6县1市的相关文献资料，采用了网络上大量图片，编者谨向这些文献的作者和网站的编辑人员表示衷心的感谢！

本教材承蒙美国访问学者、知名教育人士Grace Eileen Bowden女士在百忙之中予以全面修订，修改意见中肯可贵，使编者受到启迪，在此深表谢忱！

Grace Eileen Bowden在修改文稿时说：Thank you for giving me such a great privilege for correct your manuscript. You have taught me many fascinating sites in Pingliang. It is a pleasure to learn about the beauty and history of Pingliang from your manuals. Pingliang is a marvelous city.（非常荣幸，我从你的书稿中，读到了平凉的许多旅游景点，了解了平凉的美丽景色和人文历史，平凉是一座神奇的城市。）

本书语言流畅、亲切、地道、语感很好，适合旅游专业学生或导游学习使用。

由于编者的水平局限，书中难免存在缺点和不足，诚望广大师生不吝指正。

编者

2017年12月

Contents

Unit 1 Meeting Guests at Xianyang Airport: A Brief Introduction to Pingliang	1
Section I : Two situational dialogues about topics	
Dialogue 1: Meeting guests from Europe at Xianyang Airport in Xi' an.....	3
Dialogue 2: Taking the European group to Pingliang Hotel and giving a brief introduction about Pingliang to the group.....	4
Section II : Introduction of general situation of Pingliang	
Passage 1: A Survey of Pingliang.....	8
Passage 2: Hotels' Locations in Pingliang.....	9
Section III : Exercises	
Exercise 1: Oral work.....	10
Exercise 2: Role-play.....	11
Exercise 3: Read the following passage, and translate it into Chinese (Pingliang Lüdi Square)	11
Section IV : Words and useful expressions.....	13
Section V : Tips for Tour Guides: The quality requirements of tour guides.....	16
Unit 2 Checking into the Pingliang Hotel and Talking about the Itinerary	17
Section I : Two situational dialogues about topics	
Dialogue 1: Check-in at the Pingliang Hotel.....	19
Dialogue 2: Talking about the itinerary.....	20
Section II : Introduction of Pingliang cuisine	
Passage 1: A Bite of Pingliang.....	25
Passage 2: Pingliang Yangrou Paomo.....	26
Section III : Exercises	
Exercise 1: Oral work.....	27
Exercise 2: Role-play.....	27
Exercise 3: Read the following passage, and translate it into Chinese (The Brief Introduction of Pingliang Southern Hill Park).....	28
Section IV : Words and useful expressions.....	29
Section V : Tips for Tour Guides: How can guides help visitors to check in.....	32
Unit 3 Climbing Kongtong Mountain and Having Dinner at Farmhouse Restaurant	33

Section I : Two situational dialogues about topics	
Dialogue 1: Climbing Kongtong Mountain	35
Dialogue 2: Having Dinner at Farmhouse Restaurant	38
Section II : Introduction of Kongtong Mountain	
Passage 1: Kongtong Mountain (I)	41
Passage 2: Kongtong Mountain (II)	42
Section III : Exercises	
Exercise 1: Oral work	43
Exercise 2: Role-play	43
Exercise 3: Read the following passage, and translate it into Chinese (Pingliang Taitong Mountain Garden)	43
Section IV : Words and useful expressions	45
Section V : Tips for Tour Guides: Tourist Certificate	48
Unit 4 Visiting the Pingliang Museum and Touring around Pingliang City by Bus	49
Section I : Two situational dialogues about topics	
Dialogue 1: Visiting Pingliang Museum	51
Dialogue 2: Touring around Pingliang City by Bus	52
Section II : Introduction of Scenic Spots	
Passage 1: Pingliang Museum	57
Passage 2: Pingliang Liuhu Park	58
Section III : Exercise	
Exercise 1: Oral work	60
Exercise 2: Role-play	60
Exercise 3: Read the following passage, and translate it into Chinese (Longyin Temple or Dragon Seclusion Temple)	60
Section IV : Words and useful expressions	62
Section V : Tips for Tour Guides: Registration, examination time, contents, registration procedures and renewal of the tourist certificate	65
Unit 5 Visiting West Goddess Temple and Taking a Shower in Hot Spring Hotel in Jingchuan County	67
Section I : Two situational dialogues about topics	
Dialogue 1: Visiting West Goddess Temple	69
Dialogue 2: Taking a Shower in Hot Spring Hotel in Jingchuan County	71
Section II : Introduction of Scenic Spots	
Passage 1: Jingchuan West Goddess Temple	74

Passage 2: Jingchuan Dayun Temple·····	75
Section III: Exercises	
Exercise 1: Oral work·····	76
Exercise 2: Role-play·····	77
Exercise 3: Read the following passage, and translate it into Chinese (Tianjia Valley)·····	77
Section IV: Words and useful expressions ·····	78
Section V: Tips for Tour Guides ·····	80
Unit 6 Visiting the Ancient Lingtai Ruin and Visiting the Huangfumi Mausoleum in Zhangaopo Village of Dudian Town ·····	81
Section I: Two situational dialogues about topics	
Dialogue 1: Visiting the Ancient Lingtai Ruin·····	83
Dialogue 2: Visiting the Huangfumi Mausoleum in Zhangaopo Village of Dudian Town·····	85
Section II: Introduction of Scenic Spots	
Passage 1: The Ancient Lingta Ruin·····	89
Passage 2: Huangfumi·····	90
Section III: Exercises	
Exercise 1: Oral work·····	92
Exercise 2: Role-play·····	93
Exercise 3: Read the following passage, and translate it into Chinese (Jingshan Forest Garden in Lingtai County)·····	93
Section IV: Words and useful expressions ·····	95
Section V: Tips for Tour Guides: The division of the tour guide ·····	98
Unit 7 Visiting the Dragon Spring Temple and the Kangwang Temple (Liyuanliang Tomb) ·····	99
Section I: Two situational dialogues about topics	
Dialogue 1: Visiting the Dragon Spring Temple·····	101
Dialogue 2: Visiting the Kangwang Temple·····	103
Section II: Introduction of Scenic Spots	
Passage 1: The Longquan Spring Temple·····	107
Passage 2: Li Yuan Liang and the Kangwang Temple·····	109
Section III: Exercises	
Exercise 1: Oral work·····	111
Exercise 2: Role-play·····	111
Exercise 3: Read the following passage, and translate it into Chinese (Ancient Trees in Chongxin County)·····	111
Section IV: Words and useful expressions ·····	115

Section V : Tips for Tour Guides: The principles about Attitude, Skills, Knowledge for Tour Guide···116

Unit 8 Visiting the Lotus Tai and Watching Huating Quzixi (a traditional drama)···117

Section I : Two situational dialogues about topics

Dialogue 1: The Visiting the Lotus Tai·····119

Dialogue 2: Watching Huating Quzixi·····121

Section II : Introduction of Scenic Spots

Passage 1: The Lotus Tai Scenic Spot·····124

Passage 2: Huating County·····126

Section III: Exercises

Exercise 1: Oral work ·····128

Exercise 2: Role-play·····128

Exercise 3: Read the following passage, and translate it into Chinese (Shuangfeng Mountain Garden in Huating County)·····129

Section IV: Words and useful expressions·····131

Section V : Tips for Tour Guides: The Reception for Elder Visitors·····132

Unit 9 Touring Terraces around Zhuanglang Area by Bus and Visiting the Yunya Temple···133

Section I : Two situational dialogues about topics

Dialogue 1: Touring Terraces around Zhuanglang Area by bus·····135

Dialogue 2: Visiting the Zijingshan Garden·····137

Section II : Introduction of Scenic Spots

Passage 1: The Yunya Temple·····140

Passage 2:The Chaonaqiu Lakes·····142

Section III: Exercises

Exercise 1: Oral work·····143

Exercise 2: Role-play·····144

Exercise 3: Read the following passage, and translate it into Chinese (General Liuhu)·····144

Section IV: Words and useful expressions·····147

Section V : Tips for Tour Guides: The Reception for Children·····149

Unit 10 Walking around the Chengji Cultural City and Visiting the Red Army Long March Memorial·····151

Section I : Two situational dialogues about topics

Dialogue 1: Walking around the Chengji Cultural City·····153

Dialogue 2: Visiting the Red Army Long March Memorial·····156

Section II : Introduction of Scenic Spots

Passage 1: Jingning _the Apple’ s Hometown·····	160
Passage 2: Jingning –the Ruin of Ancient “Chengji City” ·····	162
Section III: Exercises	
Exercise 1: Oral work·····	163
Exercise 2: Role–play·····	164
Exercise 3: Read the following passage, and translate it into Chinese (The famous Persons in History in Jingning County)·····	164
Section IV: Words and useful expressions ·····	167
Section V: Tips for Tour Guides: The Reception for Disabled visitors ·····	169
Unit 11 Checking out and Farewell Speech ·····	171
Section I: Two situational dialogues about topics	
Dialogue 1: Checking out·····	173
Dialogue 2: Say goodbye to the European Tour Group·····	174
Section II: Introduction of Scenic Spots	
Passage 1: A Farewell Speech·····	177
Passage 2: Duties of the Tour Guide·····	178
Section III: Exercises	
Exercise 1: Oral work·····	179
Exercise 2: Role–play·····	179
Exercise 3: Read the following passage, and translate it into Chinese (How to Apply for a European Visa)·····	179
Section IV: Words and useful expressions ·····	181
Section V: Tips for Tour Guides: The Reception for Religious Visitors ·····	183

目 录

第一单元 咸阳机场迎接欧洲旅游团、平凉简介	185
第一部分：两个情景对话	
对话1：在咸阳机场接来自欧洲的旅游团.....	185
对话2：带团赴平凉宾馆，并为游客简单介绍平凉概况.....	186
第二部分：旅游景点介绍	
短文1：平凉概述（历史、政治、经济、文化）.....	187
短文2：平凉酒店情况介绍.....	188
第三部分：练习	
练习1：口语情景训练.....	188
练习2：角色扮演训练.....	188
练习3：阅读并翻译（平凉绿地广场）.....	188
第四部分：生词表.....	189
第五部分：给导游人员的提示：导游人员的素质要求.....	189
第二单元 带团入住平凉宾馆、讨论旅游行程	190
第一部分：两个情景对话	
对话1：带团入住平凉宾馆.....	190
对话2：Daisy 和 Mr. Breen 谈论行程安排.....	191
第二部分：平凉菜介绍	
短文1：舌尖上的平凉.....	193
短文2：平凉的羊肉泡馍.....	193
第三部分：练习	
练习1：口语情景训练.....	194
练习2：角色扮演训练.....	194

练习3: 阅读并翻译(平凉南山公园)	194
第四部分: 生词表	195
第五部分: 给导游人员的提示: 办理入住	195
第三单元 登临崆峒山、品尝农家饭	196
第一部分: 两个情景对话	
对话1: 登临崆峒山	196
对话2: 农家乐餐馆就餐	198
第二部分: 崆峒山简介	
短文1: 崆峒山(一)	199
短文2: 崆峒山(二)	199
第三部分: 练习	
练习1: 口语情景训练	200
练习2: 角色扮演训练	200
练习3: 阅读并翻译(太统山园林)	200
第四部分: 生词表	201
第五部分: 给导游人员的提示: 导游证的分类	201
第四单元 参观平凉博物馆、车览平凉城	202
第一部分: 两个情景对话	
对话1: 参观平凉博物馆	202
对话2: 车览平凉城	203
第二部分: 旅游景点介绍	
短文1: 平凉博物馆	205
短文2: 柳湖公园	205
第三部分: 练习	
练习1: 口语情景训练	206
练习2: 角色扮演训练	206

练习3: 阅读并翻译 (龙隐寺)	206
第四部分: 生词表	207
第五部分: 给导游人员的提示: 有关导游证的报名、考试时间、考试内容、 报名程序及证书续办事宜	207
第五单元 参观泾川王母宫、洗浴于温泉宾馆	208
第一部分: 两个情景对话	
对话1: 参观泾川王母宫	208
对话2: 泾川温泉洗澡	209
第二部分: 旅游景点介绍	
短文1: 王母宫	210
短文2: 大云寺	211
第三部分: 练习	
练习1: 口语情景训练	212
练习2: 角色扮演训练	212
练习3: 阅读并翻译 (田家沟)	212
第四部分: 生词表	212
第五部分: 给导游人员的提示: 对游客餐饮方面的个别要求的处理	212
第六单元 访古灵台遗址、皇甫谧陵园	213
第一部分: 两个情景对话	
对话1: 访古灵台遗址	213
对话2: 访皇甫谧陵园	214
第二部分: 旅游景点介绍	
短文1: 古灵台遗址	216
短文2: 皇甫谧	216
第三部分: 练习	
练习1: 口语情景训练	218

练习2: 角色扮演训练·····	218
练习3: 阅读并翻译(灵台荆山森林公园)·····	218

练习1: 口语情景训练·····	246
练习2: 角色扮演训练·····	246
练习3: 阅读并翻译(静宁历史人物:李广、吴玠、吴璘、刘锜)···	246
第四部分: 生词表·····	247
第五部分: 给导游人员的提示: 对残疾人员的接待·····	247
第十一单元 结账退房、致欢送词 ·····	248
第一部分: 两个情景对话	
对话1: 结账退房·····	248
对话2: 向旅游团道别·····	249
第二部分: 旅游景点介绍	
短文1: 道别语·····	250
短文2: 导游的职责·····	251
第三部分: 练习	
练习1: 口语情景训练·····	252
练习2: 角色扮演训练·····	252
练习3: 阅读并翻译(如何办理欧洲签证)·····	252
第四部分: 生词表·····	253
第五部分: 给导游人员的提示: 对宗教游客的接待·····	253

**Unit 1 Meeting Guests at Xianyang
Airport:
A Brief Introduction to Pingliang**

